



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3520 PRICE (GST included) 30c PRYS (AVB ingesluit) REGULASIEKOERANT No. 3520
Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 40c BUITELANDS *As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*
POST FREE · POSVRY

Vol. 210]

CAPE TOWN, 24 DECEMBER 1982

[No. 8487

KAAPSTAD, 24 DESEMBER 1982

GOVERNMENT NOTICE

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTMENT OF CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING
EN ONTWIKKELING

R.2727]

[24 December 1982

R.2727]

[24 Desember 1982

APPEAL COURTS FOR COMMISSIONERS'
COURTS—RULES

APPËLHOWE VIR KOMMISSARISHOWE—REËLS

The State President has been pleased, by virtue of the powers vested in him by section 13 (5) of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), to make the rules contained in the Schedule hereto in respect of Appeal Courts for Commissioners' courts. These rules shall take effect on 1 January 1983, from which date the rules published under Government Notice R.2084 of 1967, as amended by Government Notice R.22 of 1968, shall be repealed.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (5) van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), die reëls vir Appèlhowe vir Kommissarishowe, vervat in bygaande Bylae, uit te vaardig. Hierdie reëls tree op 1 Januarie 1983 in werking, op welke datum die reëls afgekondig by Goewermenskennisgewing R.2084 van 1967, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R.22 van 1968, herroep word.

SCHEDULE

BYLAE

TABLE OF CONTENTS

INHOUDSOPGAWE

Rule

Reël

1 Appointment of registrar.	3
2 Written judgment.	3
3 No peremption of appeal by satisfaction of judgment.	3
4-8 Noting of appeal and cross-appeal, security for respondent's costs of appeal.	3
9 Written statement by Commissioner.	4
10-11 Procedure after noting of appeal.	4
12-13 Notice of hearing.	4
14 Objections, exceptions and applications.	5
15 Prosecution of appeal.	5
16 Limitation of grounds of appeal.	5

1 Aanstelling van griffier.	3
2 Skriftelike uitspraak.	3
3 Reg van appèl word nie deur voldoening aan uitspraak verbeur nie.	3
4-8 Aantekening van appèl en teenappèl, sekerheidstelling vir respondent se koste van appèl.	3
9 Skriftelike verklaring deur Kommissaris.	4
10-11 Prosedure na aantekening van appèl.	4
12-13 Kennisgewing van verhoor.	4
14 Besware, eksepsies en aansoeke.	5
15 Voortsetting van appèl.	5
16 Beperking van gronde vir appèl.	5

Rule

17-18	Abandonment or withdrawal of appeal	5
19	Reserved judgment	6
20	Recording of judgment	6
21	Black assessors	6
22	Review of proceedings of Commissioner's court	6
23	Attorneys' and advocates' fees	7
24	Taxation of costs	7
25	Review of taxation	7
26	Fees of registrar or clerk of the court	7
27	Non-compliance with rules	8
28-29	Offences	8
30-31	Representation of parties	8
32	Definitions	8
33	Saving of pending proceedings	8

INDEX

Subject	Rule
Abandonment of appeal	17
Advocates' and attorneys' fees	23
Appeal, abandonment of	17
limitation of grounds of	16
no peremption of by satisfaction of judgement	3
notice of hearing of	12-13
noting of and notice of	4-8
prosecution of	15
security for respondent's costs on	5 (3)
withdrawal of	18
Applications	14
Appointment of registrar	1
Assessors	21
Attorneys' and advocates' fees	23
Clerk of the court, fees of	26
Contempt of court	29
Costs of appeal or cross-appeal, security for	5 (3)
Costs, taxation of	24
Cross-appeal, noting of and notice of	5-8
Definitions	32
Enforcement of judgment of Appeal Court for Commissioners' courts	20 (2)
Exceptions, objections and applications	14
Fees, attorneys' and advocates'	23
Fees of registrar or clerk of the court	26
Grounds of appeal, limitation of	16
Hearing of appeal, notice of	12-13
Judgment, Commissioner's reasons for	2, 9
of Appeal Court for Commissioner's courts, enforcement of	20 (2)
recording of	20
reserved	19
satisfaction of does not preempt appeal	3
written	2
Legal practitioners	30-31
Limitation of grounds of appeal	16
Misconduct of legal practitioner	31
Non-compliance with rules	27
No peremption of appeal by satisfaction of judgment	3
Notice of and noting of appeal and cross-appeal	4-8
Notice of hearing of appeal	12-13
Objections, exceptions or applications	14
Offences	28-29
Parties, representation of	30
Procedure after noting of appeal	10-11
Proceedings of Commissioner's court, review of	22
Prosecution of appeal	15
Reasons for judgment, Commissioner's	2, 9
Recording of judgment	20
Record, transmission of to registrar	10-11
Registrar, appointment of	1
fees of	26
transmission of record to	10-11
Representation of parties	30
Reserved judgment	19
Respondent's costs of appeal, security for	5 (3)
Review of proceedings of Commissioner's court of taxation	22
Rules, non-compliance with	27
Saving of pending proceedings	33
Security for respondent's costs on appeal or cross-appeal	5 (3)

Reël

17-18	Afstanddoening of terugtrekking van appèl	5
19	Voorbehoue uitspraak	6
20	Aantekening van uitspraak	6
21	Swart assessore	6
22	Hersiening van verrigtinge van Kommissarishof	6
23	Gelde van prokureurs en advokate	7
24	Taksasie van koste	7
25	Hersiening van taksasie	7
26	Gelde van griffier of klerk van die hof	7
27	Nie-nakoming van reëls	8
28-29	Misdrywe	8
30-31	Verteenwoordiging van partye	8
32	Woordomskrywing	8
33	Hangende gedinge word nie geraak nie	8

INDEKS

Onderwerp	Reël
Aansoeke	14
Aanstelling van griffier	1
Aanstuur van oorkonde van die geding aan griffier	10-11
Aantekening van uitspraak	20
Advokate en prokureurs, gelde van	23
Afstanddoening van appèl	17
Appèl, aantekening van en kennisgewing van	4-8
afstanddoening van	17
beperking van gronde vir	16
kennisgewing van verhoor van	12-13
reg van, verval nie deur voldoening aan uitspraak	3
sekerheidstelling van respondent se koste van	5 (3)
terugtrekking van	18
voortsetting van	15
Assessore	21
Beperking van grond vir appèl	16
Besware, eksepsies en aansoeke	14
Betekening van formele kennisgewings, deposito deur appèl-lant om koste daarvan te dek	11 (d)
Eksepsies, besware en aansoeke	14
Gelde van griffier of klerk van die hof	26
Gelde van prokureurs en advokate	23
Griffier, aanstelling van	1
aanstuur van oorkonde aan	10-11
gelde van	26
Gronde vir appèl beperking van	16
Hangende gedinge word nie geraak nie	33
Hersiening van verrigtinge van	
Kommissarishof	22
van taksasie	25
Kennisgewing van appèl of teenappèl	4-8
Kennisgewing van verhoor van appèl	12-13
Klerk van die hof, gelde van	26
Koste, taksasie van	24
Koste van appèl of teenappèl, sekerheidstelling vir	5 (3)
Minagting van die hof	29
Misdrywe	28-29
Nie-nakoming van reëls	27
Partye, verteenwoordiging van	30
Prokureurs en advokate, gelde van	23
Prosedure na aantekening van appèl	10-11
Redes vir uitspraak, Kommissaris	2, 9
Reëls, nie-nakoming van	27
Regspraktisyns	30-31
Reg van appèl word nie deur voldoening aan uitspraak verbeur nie	3
Respondent se koste van appèl, sekerheidstelling vir	5 (3)
Sekerheidstelling, *respondent se koste van appèl of teenappèl	5 (3)
Skriftelike uitspraak	2
Skriftelike verklaring deur Kommissaris	9
Taksasie, hersiening van	25
Taksasie van koste	24
Teenappèl, aantekening van en kennisgewing van	5-8
Tenuitvoerlegging van uitspraak van Appèlhof vir Kommissarishof	20 (2)
Terugtrekking van appèl	18
Uitspraak, aantekening van	20
Kommissaris se redes vir	2, 9
skriftelike	2
van Appèlhof vir Kommissarishof, tenuitvoerlegging van	20 (2)
voorbehoue	19
reg van appèl word nie verbeur deur voldoening aan	3

Subject	Rule	Onderwerp	Reël
Service of formal notices, deposit by appellant to cover cost of	11 (d)	Verhoor van appèl, kennisgewing van	12-13
Taxation of costs	24	Verrigtinge van Kommissarishof, hersiening van	22
Taxation, review of	25	Verteenwoordiging van partye	30
Withdrawal of appeal	18	Voorbehoue uitspraak	19
Written judgment	2	Voortsetting van appèl	15
Written statement by Commissioner	9	Wangedrag deur regspraktisyn	31
		Woordomskrywing	32

APPOINTMENT OF REGISTRAR

1. (1) The president of an Appeal Court shall appoint an officer to perform the duties of registrar of such court and may appoint any person to act temporarily as registrar.

(2) A refusal by the registrar to do any act which he is required or empowered by these rules to do shall be subject to review by the president of the court on application, either *ex parte* or on notice, as the circumstances may require.

WRITTEN JUDGMENT

2. (1) Upon a request in writing by any party to any civil proceedings in a Commissioner's court, within seven days after judgment and before an appeal is noted and upon payment by such party of an amount of ten rand, the judicial officer who delivered such judgment shall within twenty-eight days deliver to the clerk of such court a written judgment, which shall become part of the record, showing:

(a) the facts he found to be proved; and

(b) his reasons for the judgment:

Provided that the fee referred to herein shall not be payable by a party who, together with his request in writing also lodges a document in which he is authorised by an officer or agent of a legal aid board established by law to make such request.

(2) Any party requiring notice of the date on which any written judgment referred to in subrule (1) is lodged with the clerk of the court shall supply the clerk of the court concerned with a duly stamped and addressed envelope for service of such notice by registered post.

NO PEREMPTION OF APPEAL BY SATISFACTION OF JUDGMENT

3. A party to any civil proceedings in a Commissioner's court shall not lose the right to appeal through satisfying or offering to satisfy the judgment in respect of which he is appealing, or any part thereof, or by accepting any benefit from such judgment or from any rule or order in such proceedings.

NOTING OF APPEAL AND CROSS-APPEAL, SECURITY FOR RESPONDENT'S COSTS OF APPEAL

4. (1) An appeal from any final judgment of a Commissioner's court shall, notwithstanding the provisions of rule 2 (1), be noted within forty-two days after the date of judgment.

(2) The Appeal Court may on written application and upon good cause having been shown extend the period prescribed in subrule (1) at the hearing of the appeal.

5. (1) An appeal from any judgment of a Commissioner's court shall be noted by the delivery to the clerk of such court of a notice complying with the requirements of rule 7 and the giving of the security referred to in subrule (3).

(2) The respondent to any such appeal may within fourteen days after the service upon him of the notice of appeal in terms of rule 6 in like manner note a cross-appeal.

(3) The party noting an appeal or cross-appeal shall, when delivering the notice of appeal, give security to the satisfaction of the clerk of the Commissioner's court in the sum of R150 for the payment of the costs of the other party: Provided that no security shall be required from the State or, unless the court orders otherwise, from a person to whom legal aid is rendered by a legal aid board established by law.

6. (1) Immediately before or after the noting of an appeal or cross-appeal a copy of the notice of appeal or cross-appeal shall be served on the opposite party.

(2) Such copy may be served on the opposite party by the Messenger of the Commissioner's court by the party noting the appeal handing it to the Messenger together with the Messenger's fees for service and by the Messenger effecting service in terms of the rules for service of process in Commissioner's courts.

(3) Notwithstanding anything contained in subrule (2) where the respondent or cross-respondent, as the case may be, is legally represented it shall be sufficient compliance with subrule (1) to serve a copy of the

AANSTELLING VAN GRIFFIER

1. (1) Die voorsitter van 'n Appèlhof stel 'n beamppte aan om die pligte van griffier van sodanige hof te vervul en kan enige persoon aanstel om tydelik as griffier op te tree.

(2) Indien die griffier weier om enigets te doen wat hierdie reëls hom verplig of magtig om te doen, is sy weiering onderworpe aan hersiening deur die voorsitter van die hof by aansoek daarom, hetsy *ex parte* of by kennisgewing, na gelang van die omstandighede.

SKRIFTELIKE UITSPRAAK

2. (1) Op die skriftelike versoek deur 'n party by 'n siviele geding in 'n Kommissarishof, binne sewe dae nadat uitspraak gegee is en voordat appèl aangeteken word, en na betaling van 'n bedrag van tien rand deur die party, besorg die regterlike beamppte wat die uitspraak gegee het, binne agt-en-twintig dae aan die klerk van die hof 'n skriftelike uitspraak wat deel van die stukke in die saak word en waarin die volgende vermeld word:

(a) Die feite wat hy bevind het bewys te wees; en

(b) sy redes vir die uitspraak:

Met dien verstande dat die geld hierin bedoel nie betaalbaar is nie deur 'n party wat tesame met sy skriftelike versoek 'n dokument inlewer waarin hy deur 'n amptenaar of agent van 'n by wet ingestelde regshulp-raad gemagtig word om sodanige versoek te doen.

(2) Enige party wat kennisgewing verlang van die datum waarop enige skriftelike uitspraak in subreël (1) genoem, aan die klerk van die hof besorg word, moet die klerk van die betrokke hof voorsien van 'n behoorlik gefrankeerde en geadresseerde kovert vir die betekening van sodanige kennisgewing per geregistreerde pos.

REG VAN APPÈL WORD NIE DEUR VOLDOENING AAN UITSPRAAK VERBEUR NIE

3. 'n Party by 'n siviele geding in 'n Kommissarishof verbeur nie die reg om te appelleer deur aan die uitspraak ten opsigte waarvan hy appelleer, of aan 'n deel daarvan, te voldoen of aan te bied om daaraan te voldoen nie, of deur 'n voordeel uit sodanige uitspraak of 'n bevel of order in sodanige geding te aanvaar nie.

AANTEKENING VAN APPÈL EN TEENAPPÈL, SEKERHEIDSTELLING VIR RESPONDENT SE KOSTE VAN APPÈL

4. (1) 'n Appèl teen enige finale uitspraak van 'n Kommissarishof word, nieëntstaande die bepalings van reël 2 (1), binne twee-en-veertig dae na die datum van uitspraak aangeteken.

(2) Die Appèlhof kan op skriftelike aansoek en by aanvoering van gegronde redes die tydperk in subreël (1) bepaal, by die verhoor van die appèl verlang.

5. (1) 'n Appèl teen 'n uitspraak van 'n Kommissarishof word aange-teken deur by die klerk van sodanige hof 'n kennisgewing in te lewer wat aan die vereistes van reël 7 voldoen en die sekerheidstelling in subreël (3) bedoel, te gee.

(2) Die respondent by so 'n appèl kan binne veertien dae nadat 'n kennisgewing van appèl ingevolge reël 6 aan hom beteken is, op dieselfde wyse teenappèl aanteken.

(3) Die party wat appèl of teenappèl aanteken, gee by inlewering van die kennisgewing van appèl aan die klerk van die Kommissarishof sekerheidstelling ten bedrae van R150 vir die betaling van die ander party se koste: Met dien verstande dat geen sekerheidstelling van die Staat of, tensy die hof anders beveel, van 'n persoon aan wie regshulp deur 'n by wet ingestelde regshulp-raad verleen word, vereis word nie.

6. (1) Onmiddellik voor of na die aantekening van appèl of teenappèl moet 'n afskrif van die kennisgewing van appèl of teenappèl aan die teenparty beteken word.

(2) Sodanige afskrif moet deur die geregsbode van die Kommissarishof aan die teenparty beteken word nadat die party wat die appèl aanteken dit, tesame met die geregsbode se gelde vir betekening, aan die geregsbode oorhandig het, waarna die geregsbode betekening uitvoer ooreenkomstig die reëls vir die betekening van prosesstukke in Kommissarishowe.

(3) Nieteenstaande enige bepalings in subreël (2) vervat, word subreël (1), indien die respondent of die teenrespondent, na gelang van die geval, 'n regsverteenvoorder het, in voldoende mate nagekom deur

notice of appeal or cross-appeal upon such legal representative either by handing it to him personally or by sending it to him by prepaid registered post.

(4) Where service is effected in terms of subrule (3), it shall be the duty of the party serving the copy of the notice of appeal or cross-appeal to obtain from such legal representative a written acknowledgment of the receipt of such copy and to lodge it forthwith with the clerk of the Commissioner's court with whom the appeal or cross-appeal was noted. Such service shall have no force or effect until the said written acknowledgment has been so lodged.

7. A notice of appeal or cross-appeal shall state—

- (a) whether the whole or part only of the judgment or order is appealed against and, if partly only, then what part; and
- (b) the grounds of appeal, specifying the findings of fact or rulings of law appealed against.

8. The noting of an appeal or cross-appeal and the date thereof shall be recorded by the clerk of the Commissioner's court in the Remarks column of the civil record book.

WRITTEN STATEMENT BY COMMISSIONER

9. (1) Upon the lodging of a notice of appeal the judicial officer shall within twenty-eight days lodge with the clerk of the court a statement in writing showing (as far as may be necessary having regard to any written judgment delivered by him)—

- (a) the facts he found to be proved;
- (b) the grounds upon which he arrived at any finding of fact specified in the notice of appeal as appealed against; and
- (c) his reasons for any ruling of law or for the admission or rejection of any evidence specified in the notice of appeal as appealed against.

(2) Such statement shall become part of the record.

(3) The provisions of this rule shall also, so far as may be necessary, apply to a cross-appeal.

PROCEDURE AFTER NOTING OF APPEAL

10. Upon an appeal being noted the clerk of the Commissioner's court shall—

- (a) apart from complying with the requirements of rule 8, immediately notify the registrar of the fact;
- (b) require the appellant or his legal representative to state at what place and in what manner, whether by formal process of the court or by written notice from the clerk of the Commissioner's court, he will accept notice of hearing. The respondent or his legal representative shall likewise be asked if he will accept notice of hearing from the clerk of the Commissioner's court without formal process of court. In the event of informal notice of hearing not being arranged, the appellant shall be required to deposit with the clerk of the Commissioner's court such sum of money as is sufficient to cover the cost of service of formal notices.

NOTICE OF HEARING

11. The registrar shall set down the appeal for hearing at a session of the Appeal Court.

12. (1) Upon notification by the registrar of the date of hearing of the appeal the clerk of the Commissioner's court concerned shall immediately issue the notices of hearing referred to in rule 10 (b).

(2) The clerk of the Commissioner's court shall, without delay, transmit to the registrar a copy of each notice of hearing issued under this rule duly signed by the parties or their legal representatives. If any notice of hearing has been served by the messenger of the Commissioner's court, he shall endorse his return on the original notice and lodge it with the clerk of the court, who shall transmit it to the registrar. The return of the messenger shall be *prima facie* evidence of the matters stated therein.

(3) (a) Upon receipt of such notice of the date assigned for the hearing of an appeal, the appellant shall prepare and lodge with the clerk of the court, at least forty-two days prior to the said date, three copies of the record.

(b) Such copies shall be clearly typed in double spacing on A4 standard paper, and the pages thereof shall be consecutively numbered. In addition every tenth line on each page shall be numbered.

'n afskrif van die kennisgewing van appèl of teenappèl aan sodanige regsverteenvoordiger te beteken, of by wyse van oorhandiging aan hom persoonlik of by wyse van versending aan hom per voorafbetaalde geregistreerde pos.

(4) Indien betekening ingevolge die bepalings van subreël (3) gedoen word, moet die party wat die afskrif van die kennisgewing van appèl of teenappèl beteken, van sodanige regsverteenvoordiger 'n skriftelike erkenning van die ontvangs van sodanige afskrif verkry en dit onverwyld by die klerk van die Kommissarishof by wie appèl of teenappèl aange-teken is, inlewer. Sodanige betekening is van nul en gener waarde tot-dat gemelde skriftelike erkenning aldus ingelewer is.

7. 'n Kennisgewing van appèl of teenappèl moet die volgende vermeld:

- (a) Of teen die hele uitspraak of bevel of slegs teen 'n gedeelte daarvan geappelleer word, en indien slegs teen 'n gedeelte daarvan, watter gedeelte; en
- (b) die gronde van appèl, met vermelding van die feitelike bevin-dings of regsbeslissings waarteen geappelleer word.

8. Die aantekening van 'n appèl of teenappèl en die datum daarvan word deur die klerk van die Kommissarishof in die kolom vir opmer-kings in die siviele sakeboek ingeskryf.

SKRIFTELIKE VERKLARING DEUR KOMMISSARIS

9. (1) Die regterlike beampte moet by die inlewering van 'n kennisge-wing van appèl binne agt-en-twintig dae by die klerk van die hof 'n skriftelike verklaring inlewer waarin (vir sover dit nodig is met inag-neming van 'n skriftelike uitspraak wat reeds deur hom gegee is) ver-meld word—

- (a) die feite wat hy bevind het bewys te wees;
- (b) die gronde waarop hy tot 'n bevinding met betrekking tot feite in die kennisgewing van appèl vermeld en waarteen geappelleer word, gekom het; en
- (c) sy redes vir enige regsbeslissing of vir die toelating of verwerping van enige getuienis in die kennisgewing van appèl vermeld en waarteen geappelleer word.

(2) Sodanige verklaring vorm deel van die stukke van die saak.

(3) Die bepalings van hierdie reël is, sover nodig, ook op 'n teen-appèl van toepassing.

PROSEDURE NA AANTEKENING VAN APPÈL

10. Nadat appèl aangeteken is, moet die klerk van die Kommissaris-hof—

- (a) afgesien van sy nakoming van die bepalings van reël 8, die grif-fier onmiddellik van die aantekening van appèl in kennis stel;
- (b) vereis dat die appellant of sy regsverteenvoordiger verklaar op watter plek en wyse, hetsy by formele geregtelike prosesstukke of by skriftelike kennisgewing van die klerk van die Kommissarishof, hy kennis van die verhoor sal aanvaar. Die respondent of sy regsverteenvoordiger word op dieselfde wyse gevra of hy kennisgewing van die verhoor van die klerk van die Kommissaris-hof sal aanvaar sonder dat daar formele geregtelike prosesstukke aan hom beteken word. Ingeval geen informele kennisgewing van verhoor gereël word nie, moet daar van die appellant vereis word om by die klerk van die Kommissarishof 'n bedrag geld te deponeer wat voldoende is om die koste van die betekening van formele kennisgewings te dek.

KENNISGEWING VAN VERHOOR

11. Die griffier moet die appèl op die rol plaas vir verhoor op 'n sit-ting van die Appèlhof.

12. (1) Wanneer die griffier hom in kennis stel van die datum van die verhoor van die appèl, moet die klerk van die betrokke Kommissaris-hof die kennisgewings van verhoor, vermeld in reël 10 (b), onmiddellik uitreik.

(2) Die klerk van die Kommissarishof moet sonder versuim aan die griffier 'n afskrif stuur van elke kennisgewing van verhoor wat inge-volge hierdie reël uitgereik en behoorlik deur die partye of hul regsver-teenwoordigers onderteken is. Indien 'n kennisgewing van verhoor deur die geregsbode van die Kommissarishof beteken is, teken die geregsbode sy relaas op die oorspronklike kennisgewing aan en lewer hy dit by die klerk van die hof in, wat dit aan die griffier moet stuur. Die relaas van die geregsbode is *prima facie*-bewys van wat daarin ge-meld word.

(3) (a) By ontvangs van die kennisgewing van die datum van verhoor van 'n appèl moet die appellant drie afskrifte van die oorkonde maak en hulle minstens twee-en-veertig dae voor genoemde da-tum by die klerk van die hof inlewer.

(b) Die afskrifte moet duidelik in dubbelspasiëring getik wees, net op A4-standaardgrootte papier, en die bladsye daarvan moet opeenvolgend genommer wees. Ook moet elke tiende reël op elke bladsy genommer wees.

- (c) The record shall contain a correct and complete copy of the pleadings and evidence and all other documents necessary for the hearing of the appeal, together with an index thereof, and the copies lodged with the clerk of the court shall be certified correct by the attorney or party lodging the same.
- (d) The party lodging the copies of the record shall also, not less than forty-two days prior to the date of the hearing of the appeal, furnish each of the other parties with a copy thereof, certified as aforesaid;
- (e) Save in so far as these affect the merits of an appeal, subpoenas, notices of trial, consents to postponements, schedules of documents, notices to produce or inspect and other documents of a formal nature shall be omitted from the copies of the record prepared in terms of the foregoing subrule. A list thereof shall be included in the record.
- (f) By consent of the parties, exhibits having no bearing on a point at issue in an appeal and immaterial portions of lengthy documents may likewise be omitted from such copies, in which event a written consent, setting forth what documents or portions thereof, as the case may be, have been omitted and signed by or on behalf of the parties shall be filed with the clerk of the court when such copies are lodged: Provided that the court hearing the appeal may at all times refer to the original record and take cognisance of all matters appearing therein.
- (g) All documents filed with the court, other than exhibits or facsimiles thereof, shall be clearly and legibly printed or typewritten in permanent black or blueblack ink on one side only of paper of good quality and of A4 standard size. A document shall be deemed to be typewritten if it is reproduced clearly and legibly on suitable paper by a duplicating, lithographic, photographic or any other method of reproduction.
- (h) The legal representative of an appellant shall not later than twenty-one days before the hearing of the appeal deliver to the registrar a concise and succinct statement of the main points (without elaborating thereon) which he intends to argue on appeal. Not later than ten days before such hearing the respondent shall deliver a like statement. Three additional copies shall in each case be delivered to the registrar.

13. The clerk of the Commissioner's court shall, immediately the copies of the record have been lodged with him in terms of rule 12 (3) (a), transmit them to the registrar of the Appeal Court, together with the original record in the action, duly certified by the officer who tried the action.

EXCEPTIONS, OBJECTIONS AND APPLICATIONS

14. Written particulars of any objection or exception or of any application in connection with an appeal shall be lodged in quadruplicate with the registrar (or, in his absence, with the clerk of the Commissioner's court at the centre where the session of the Appeal Court is to be held) not less than twenty-one days prior to the commencement of such session and a copy of such objection, exception or application shall be served on the other party.

PROSECUTION OF APPEAL

15. The party noting an appeal or cross-appeal shall prosecute such appeal at the session of the Appeal Court for which the registrar has set the appeal down for hearing, and in default of such prosecution the appeal or cross-appeal shall be deemed to have lapsed: Provided that the Appeal Court may on application made in terms of rule 14 before or after the appeal has lapsed and upon good cause being shown permit such appeal or cross-appeal to be prosecuted at any subsequent session of the court.

LIMITATION OF GROUNDS OF APPEAL

16. In the hearing of an appeal the parties shall be limited to the grounds stated in the notice of appeal and to such additional grounds as may be approved by the court on application.

ABANDONMENT OR WITHDRAWAL OF APPEAL

17. (1) Subject to the provisions of subrules (2) and (3), a respondent desiring to abandon the whole or any part of a judgment appealed against may do so by the delivery of a notice in writing stating whether he abandons the whole or of only part of, and if so what part of such judgment, and may in such notice consent to judgment being entered in favour of the appellant for the whole or any part of the latter's claim.

(2) Where the appellant was the plaintiff in the Commissioner's court and the judgment appealed against was one of absolution from the in-

- (c) Die oorkonde moet 'n juiste en volledige afskrif bevat van die pleitstukke en die getuienis, en van alle ander dokumente wat nodig is vir die beregting van die appèl, sowel as 'n indeks daarvan. Die eksemplare wat by die klerk van die hof ingelewer word, moet as juis gesertifiseer wees deur die prokureur of party wat hulle inlewer.
- (d) Die party wat die afskrifte van die oorkonde inlewer moet minstens twee-en-veertig dae voor die datum van verhoor van die appèl, ook aan elk van die ander partye 'n eksemplaar daarvan verskaf, aldus gesertifiseer.
- (e) Behalwe vir sover hulle die meriete van 'n appèl raak, word getuiedagvaardings, kennisgewings van verhoor, toestemmings tot uitstel, opgawes van dokumente, kennisgewings om bloot te lê of insae toe te laat en ander dokumente van formele aard wegge laat uit die oorkonde opgestel ingevolge die voorgaande subreël, maar 'n lys daarvan word bygevoeg.
- (f) Met toestemming van die partye kan bewysstukke wat geen betrekking op 'n geskilpunt in die appèl het nie en nie-tersaaklike gedeeltes van lang dokumente ook weggelaat word, in welke geval skriftelike toestemming waarin uiteengesit word watter dokumente of dele daarvan, na gelang van die geval, weggelaat is; en wat deur of namens die partye onderteken is, by die klerk van die hof ingelewer word saam met die oorkonde: Met dien verstande dat die hof wat die appèl aanhoor, altyd die oorspronklike oorkonde kan raadpleeg en kennis kan neem van alles wat daarin voorkom.
- (g) Alle stukke wat by die hof ingelewer word, uitgesonderd bewysstukke of 'n reproduksie daarvan, moet duidelik gedruk of getik wees in permanente swart of blouswart ink, net op een kant van papier, wat van A4-standaardgrootte en van goeie gehalte moet wees. 'n Stuk word geag getik te wees as dit duidelik op geskikte papier deur duplikasie, litografie, fotografie of enige ander kopieermetode gereproduseer is.
- (h) Die regsverteenwoordiger van 'n appellant moet minstens een-en-twintig dae voor die aanhoor van die appèl 'n bondige opgawe van die hoofpunte (sonder om daarvoor uit te wei) wat hy op appèl wil aanvoer, by die griffier aflewer. Minstens tien dae voor die aanhoor moet die respondent 'n dergelike opgawe inlewer. Drie addisionele eksemplare moet in elke geval by die griffier ingelewer word.

13. Die klerk van die Kommissarishof moet, onmiddellik nadat die afskrifte van die oorkonde kragtens reël 12 (3) (a) by hom ingelewer is, dit aan die griffier van die Appèlhof stuur, tesame met die oorspronklike oorkonde van die geding, behoorlik gesertifiseer deur die beampte wat die saak verhoor het.

EXKESPIES, BESWARE EN AANSOEKE

14. Skriftelike besonderhede van 'n beswaar of 'n eksepisie of van 'n aansoek in verband met 'n appèl word in viervoud by die griffier (of in sy afwesigheid, by die klerk van die Kommissarishof in die sentrum waar die appèl verhoor word) ingelewer minstens een-en-twintig dae voor die aanvang van die sitting, en 'n afskrif van sodanige beswaar, eksepisie of aansoek word aan die ander party beteken.

VOORTSETTING VAN APPÈL

15. Die party wat appèl of teenappèl aanteken, moet die appèl voortsit by die sitting van die Appèlhof waarvoor die griffier die appèl vir verhoor op die rol geplaas het, en by nie-voortsetting van die appèl of teenappèl word dit geag te verval het: Met dien verstande dat die Appèlhof, op aansoek wat ingevolge reël 14 gedoen is voor of na die appèl verval het, en as gegronde redes aangevoer word, kan toelaat dat sodanige appèl of teenappèl by 'n daaropvolgende sitting van die hof voortgesit kan word.

BEPERKING VAN GRONDE VIR APPÈL

16. By die verhoor van 'n appèl word die partye beperk tot die gronde in die kennisgewing van appèl gemeld en tot sodanige addisionele gronde as wat die hof op aansoek goedgekeur.

AFSTANDDOENING OF TERUGTREKKING VAN APPÈL

17. (1) Behoudens die bepalings van subreëls (2) en (3) kan 'n respondent wat van die geheel of 'n gedeelte van 'n uitspraak waarteen geappelleer word, afstand wil doen, dit by wyse van die inlewing van 'n skriftelike kennisgewing doen waarin verklaar word of hy van die hele uitspraak of 'n gedeelte daarvan, en indien wel, watter gedeelte, afstand doen en hy kan in sodanige kennisgewing toestem dat uitspraak ten gunste van die appellant aangeteken word ten opsigte van laaggenoemde se hele eis of enige gedeelte daarvan.

(2) As die appellant die eiser was in die Kommissarishof en die uitspraak waarteen geappelleer is, 'n uitspraak was van absolusie van die

stance granted at the close of plaintiff's case the respondent may abandon such judgment by delivery of a notice in writing and thereupon either party may by delivery of notice of re-instatement set down the action, application or matter for further hearing.

(3) Where the judgment appealed against was one for the defendant the latter may abandon such judgment and consent to its being altered to one of absolution from the instance.

(4) In the notice of abandonment the respondent may include a consent to pay the appellant's costs of appeal up to the date of abandonment whereupon the Commissioner shall enter judgment accordingly: Provided that if no consent to pay appellant's costs of appeal up to the date of abandonment is included in such notice the Commissioner may on application enter judgment for such costs.

(5) Upon delivery of any notice of abandonment under the provisions of any of the foregoing subrules (which notice shall form part of the record), the Commissioner of the court concerned shall forthwith amend or alter the judgment appealed against in accordance with the terms of such notice.

18. (1) An appeal or application may be withdrawn at any time by the service of a notice of withdrawal in writing on the respondent or his legal representative and the registrar. In the notice of withdrawal the appellant or applicant shall include a consent to pay respondent's costs up to the date of withdrawal.

(2) An appeal or application which has been withdrawn as provided in subrule (1) shall be deemed to have lapsed.

RESERVED JUDGMENT

19. The Appeal Court may reserve judgment and the president may deliver the judgment of the court either at a later stage of the session during which the appeal is heard or at any later date and at some other place fixed by the president of such court.

RECORDING OF JUDGMENT

20. (1) The registrar shall cause the judgment of the Appeal Court to be entered upon the original record. Such judgment shall be signed by the president and other members of the court and such original record shall thereupon be returned to the Commissioner's court from which the appeal was made.

(2) The judgment of the Appeal Court shall be recorded by the clerk of the Commissioner's court from which the appeal emanated in the Remarks column of the civil record book and such judgment may be enforced as if it had been given in such Commissioner's court.

BLACK ASSESSORS

21. (1) The registrar shall arrange, through Commissioners, for the attendance of such Black assessors as may be required during any session of the court.

(2) Black assessors attending any such session shall be paid allowances in accordance with the scale prescribed in Table C of the Annexure to these rules.

(3) The costs of attendance of such Black assessors at such session shall be a charge against public funds.

REVIEW OF PROCEEDINGS OF COMMISSIONER'S COURT

22. (1) The proceedings of a Commissioner's court may be brought under review before an Appeal Court on the following grounds:

- (a) Absence of jurisdiction on the part of the court;
- (b) interest in the case, bias, malice or corruption on the part of the presiding judicial officer;
- (c) gross irregularity in the proceedings; and
- (d) the admission of inadmissible evidence or the rejection of admissible evidence.

(2) Any party seeking to bring the decision or proceedings of a Commissioner's court under review shall do so by directing a notice in writing to the judicial officer who tried the case and to all other parties affected, calling upon such persons to show cause why such decision or proceedings should not be reviewed and corrected or set aside.

(3) The notice shall set out the decision or proceedings sought to be reviewed and shall be supported by an affidavit or affidavits fully setting out the grounds and the facts and circumstances upon which applicant relies to have the decision or proceedings set aside or corrected, and

instansie wat by die afsluiting van die eiser se saak toegestaan is, kan die respondent by wyse van die inlewering van 'n skriftelike kennisgewing afstand van die uitspraak doen en daarna kan enigeen van die twee partye by wyse van die inlewering van 'n kennisgewing van herstel, die aksie, aansoek of aangeleentheid op die rol plaas vir verdere verhoor.

(3) As die uitspraak waarteen geappelleer word, ten gunste van die verwerder was, kan hy afstand daarvan doen en toestem dat dit in een van absolusie van die instansie verander word.

(4) Die respondent kan in sy kennisgewing van afstanddoening sy toestemming om die appellant se appélkoste te betaal tot die datum van die afstanddoening, insluit, en die Kommissaris teken die uitspraak dan dienooreenkomstig aan: Met dien verstande dat indien geen toestemming om die appellant se appélkoste tot op die datum van afstanddoening te betaal, in sodanige kennisgewing ingesluit word nie, die Kommissaris, op aansoek, uitspraak vir die betaling van sodanige koste kan aanteken.

(5) Nadat 'n kennisgewing van afstanddoening (en hierdie kennisgewing moet deel van die oorkonde uitmaak) ingevolge die bepalings van een van die voorgaande subreëls ingelewer is, moet die Kommissaris van die betrokke hof onverwyld die uitspraak waarteen geappelleer word, wysig of verander ooreenkomstig die bepalings van sodanige kennisgewing.

18. (1) 'n Appél of aansoek kan te eniger tyd teruggetrek word deur 'n skriftelike kennisgewing van terugtrekking aan die respondent of sy regsvertegenwoordiger en die griffier te bestel. Die appellant of applikant moet in die kennisgewing van terugtrekking 'n toestemming om die respondent se koste tot op die datum van terugtrekking te betaal, insluit.

(2) 'n Appél of aansoek wat teruggetrek is soos by subreël (1) bepaal, word geag te verval het.

VOORBEHOUE UITSPRAAK

19. Die Appélhof kan uitspraak voorbehou en die voorsitter kan die uitspraak van die hof of in 'n later stadium van die sitting waarby die appél verhoor word, of op 'n later datum en op 'n ander plek wat deur die voorsitter van sodanige hof bepaal word, gee.

AANTEKENING VAN UITSPRAAK

20. (1) Die griffier moet die uitspraak van die Appélhof in die oorspronklike oorkonde laat inskryf. Sodanige uitspraak moet deur die voorsitter en die ander lede van die hof onderteken wees, en sodanige oorspronklike oorkonde word daarna teruggestuur na die Kommissarishof waar die appél aangeteken is.

(2) Die uitspraak van die Appélhof word deur die klerk van die Kommissarishof waar die appél ontstaan het, in die kolom vir opmerkings in die register van siviele sake opgeteken, en sodanige uitspraak kan afgedwing word asof dit in sodanige Kommissarishof gegee is.

SWART ASSESSORE

21. (1) Die griffier reël deur bemiddeling van Kommissaris se dat sodanige Swart assessore as wat vir 'n sitting van die hof nodig is, dit bywoon.

(2) Aan Swart assessore wat sodanige sitting bywoon, word toelaes betaal ooreenkomstig die skaal in Tabel C van die Aanhangsel van hierdie reëls voorgeskryf.

(3) Die koste wat as gevolg van sodanige Swart assessore se bywoning van die sitting aangegaan word, word teen openbare fondse in rekening gebring.

HERSIENING VAN VERRIGTINGE VAN KOMMISSARISHOF

22. (1) Die verrigtinge van 'n Kommissarishof kan vir hersiening by 'n Appélhof aanhangig gemaak word op die volgende gronde:

- (a) Gebrek aan regsbevoegdheid van die hof;
- (b) belang by die geding, vooroordeel, kwaadwilligheid of korrupsie by die voorsittende regterlike beampte;
- (c) growwe onreëlmatigheid in die verrigtinge; en
- (d) die toelating van ontoelaatbare getuïenis of die verwerping van toelaatbare getuïenis.

(2) 'n Party wat die beslissing of verrigtinge van 'n Kommissarishof wil laat hersien, moet dit doen deur 'n skriftelike kennisgewing te rig aan die regterlike beampte wat die saak verhoor het en aan alle ander partye wat geraak word, waarin sodanige persone opgeroep word om redes aan te voer waarom sodanige beslissing of verrigtinge nie hersien en reggestel of tersyde gestel behoort te word nie.

(3) Die Kennisgewing moet die beslissing of verrigtinge waarvan hersiening verlang word, vermeld en moet gestaaf word deur 'n beëdigde verklaring of beëdigde verklarings wat die gronde, feite en omstandighede volledig uiteensit waarop die applikant steun vir die tersydestelling of regstelling daarvan, en sodanige kennisgewing moet gestuur

such notice shall be given within fourteen days after the grounds, facts or circumstances concerned have come to the notice of the applicant.

(4) The notice with accompanying affidavit or affidavits shall be served upon the opposite party in the manner provided for service of a notice of appeal. Should such party desire to oppose the granting of the order prayed in the notice, he shall within ten days of the service of such notice deliver to the clerk of the court concerned an affidavit or affidavits setting forth the grounds and circumstances upon which he opposes the granting of the order prayed.

(5) The judicial officer shall within fourteen days after the service upon him of the notice and accompanying affidavit or affidavits cause these to be forwarded to the registrar of the Appeal Court concerned together with the record of the proceedings and his own replying statement containing such reasons as he is by law required or desires to give or make, together with such supporting affidavits as he may desire to submit, including any affidavit submitted by the opposite party in terms of subrule (4).

(6) The clerk of the court shall make available to the applicant a copy of any document referred to in subrule (5).

(7) On receipt of the documents referred to in subrule (5) the registrar shall set down the application for hearing by the Appeal Court in the manner provided for the enrolment and hearing of appeals.

(8) If the Appeal Court is unable at the hearing of the application to decide the matter on the documents before it the court may remit the matter to the Commissioner's court concerned with an instruction in regard to the taking of such evidence, either by the same or by another judicial officer, or the setting out of such information as may be necessary to enable the Appeal Court to arrive at a decision.

(9) The judicial officer presiding over such further proceedings shall at the completion thereof cause the record to be returned to the registrar with such findings on questions of fact and with such further information as the Appeal Court may have directed him to obtain or furnish and thereupon the Appeal Court shall give such judgment, ruling or order as it may deem fit after having heard the parties in argument.

(10) The provisions of rules 10 and 20 shall *mutatis mutandis* apply to any judgment, ruling or order delivered by the Appeal Court in terms of this rule.

ATTORNEYS' AND ADVOCATES' FEES

23. The fees which may be charged by attorneys and advocates as between party and party are the fees laid down in Table B of the Annexure to these rules.

TAXATION OF COSTS

24. (1) Where costs and expenses are awarded to any party by the Appeal Court, the party to whom such costs and expenses have been awarded shall deliver a bill of such costs or expenses and give reasonable notice of taxation for an hour to be fixed (generally or specifically) by the registrar and he may include in such bill all such payments as have been necessarily and properly made by him.

(2) The registrar shall, at the time fixed, tax the bill and allow the costs and expenses so awarded.

REVIEW OF TAXATION

25. (1) Any party having an interest may, within three days after he has obtained knowledge of the taxing of a bill of costs, give notice to the registrar and to the opposing party of his intention to bring the bill of costs under review by the president of the Appeal Court and shall specify the grounds for such review.

(2) Upon receipt of notification as provided in subrule (1), the registrar shall give not less than twenty-one days notice to the parties of the time when and the place at which the bill of costs will be reviewed and the bill of costs shall thereafter be reviewed accordingly free of charge.

(3) Notwithstanding anything contained in subrules (1) and (2), should a bill of costs have been taxed at the centre at which the court was held, either party may at the time of taxation give summary verbal notice to the registrar of his intention to bring it under review. Thereupon the registrar shall endorse on the bill of costs a note of the request and of the time when taxation will be reviewed. Such note shall be signed by the registrar and each of the parties and the bill of costs shall thereafter be reviewed accordingly.

FEES OF REGISTRAR OR CLERK OF THE COURT

26. The fees to be taken by the registrar or by the clerk of the Commissioner's court, as the case may be, shall be as prescribed in Table A of the Annexure to these rules.

word binne veertien dae nadat die betrokke gronde, feite of omstandighede tot die kennis van die applikant gekom het.

(4) Die kennisgewing met die daarbygaande beëdigde verklaring of beëdigde verklarings word aan die teenparty beteken op die wyse wat vir die betekening van 'n kennisgewing van appèl bepaal is. Indien sodanige party die toestaan van die bevel soos in die kennisgewing aangevra, wil teenstaan, moet by binne tien dae na betekening van die kennisgewing, aan die betrokke klerk van die hof 'n beëdigde verklaring of beëdigde verklarings aflewer waarin die gronde en die omstandighede waarop hy die toestaan van die aangevraagde bevel teenstaan, vermeld word.

(5) Binne veertien dae nadat die kennisgewing en daarbygaande beëdigde verklaring of beëdigde verklarings aan die regterlike beampte beteken is, laat hy die stukke aanstuur na die griffier van die betrokke Appèlhof, tesame met die oorkonde van die verrigtinge, vergesel van sy eie verklaring wat sodanige redes bevat as wat hy regtens moet of wil verstrek, saam met sodanige stawende beëdigde verklarings as wat hy wens om voor te lê, insluitende enige beëdigde verklaring deur die teenparty kragtens subreël (4).

(6) Die klerk van die hof stel aan die applikant 'n afskrif beskikbaar van enige dokument in subreël (5) vermeld.

(7) By ontvangs van die dokumente in subreël (5) vermeld, plaas die griffier die aansoek op die rol vir verhoor deur die Appèlhof op die wyse voorgeskryf vir die terrolleplasing en verhoor van 'n appèl.

(8) As die Appèlhof by die aanhoor van die aansoek nie in staat is om die aangeleentheid op die stukke voor hom te beslis nie, kan die hof die aangeleentheid na die betrokke Kommissarishof terugverwys met 'n opdrag vir die aanhoor deur dieselfde of 'n ander regterlike beampte, van sodanige getuienis of die uiteensetting van sodanige inligting as wat nodig mag wees om die Appèlhof in staat te stel om tot 'n beslissing te geraak.

(9) Die regterlike beampte wat by sodanige verdere verrigtinge voorsit, laat na die afhandeling daarvan die oorkonde terugstuur aan die griffier met sodanige bevindings oor feitevrae en sodanige verdere inligting as wat hy volgens die opdrag van die Appèlhof moes inwin of verstrek, en hierna gee die Appèlhof die uitspraak, regsbeslissing of bevel wat hy goedgevind nadat hy die betoog van die partye aangehoor het.

(10) Die bepalings van reëls 10 en 20 is *mutatis mutandis* van toepassing op enige uitspraak, regsbeslissing of bevel wat die Appèlhof ingevolge hierdie reël gee of maak.

GELDE VAN PROKUREURS EN ADVOKATE

23. Die gelde van prokureurs en advokate tussen party en party word in Tabel B van die Aanhangel van hierdie reëls voorgeskryf.

TAKSASIE VAN KOSTE

24. (1) As koste en uitgawes deur die Appèlhof aan 'n party toegeken word, moet die party aan wie sodanige koste en uitgawe toegeken is, 'n rekening van die koste of uitgawe lewer en redelike kennis van taksasie gee vir 'n uur wat (in die algemeen of spesifiek) deur die griffier vasgestel moet word, en hy kan alle betalings wat hy noodsaaklikerwys en behoorlik gedoen het, by die rekening insluit.

(2) Die griffier moet op die vasgestelde tyd die rekening takseer en die koste en uitgawes aldus toegeken, toelaat.

HERSIENING VAN TAKSASIE

25. (1) 'n Belanghebbende party kan binne drie dae nadat die taksasie van 'n kosterekening onder sy aandag gekom het, aan die griffier en die teenparty kennis gee van sy voorneme om die kosterekening deur die voorsitter van die Appèlhof te laat hersien en moet die gronde vir die hersiening spesifiseer.

(2) By ontvangs van 'n kennisgewing soos by subreël (1) bepaal, moet die griffier aan die partye minstens een-en-twintig dae kennis gee van die tyd wanneer en die plek waar die kosterekening hersien sal word, waarna die kosterekening dienoreenkomstig kosteloos hersien sal word.

(3) As 'n kosterekening by die sentrum waar die hof sitting gehou het, getakseer is, kan enigeen van die twee partye, ondanks enigiets in subreëls (1) en (2) vervat, ten tye van die taksasie summier mondelings kennis aan die griffier gee van sy voorneme om dit te laat hersien. Daarna moet die griffier op die kosterekening 'n aantekening maak van die versoek, en van die tyd wanneer taksasie hersien sal word. Sodanige aantekening moet deur die griffier en elkeen van die partye geteken word en daarna moet die kosterekening dienoreenkomstig hersien word.

GELDE VAN GRIFFIER OF KLERK VAN DIE HOF

26. Die gelde wat die griffier of die klerk van die Kommissarishof, na gelang van die geval, vra, word in Tabel A van die Aanhangel van hierdie reëls voorgeskryf.

NON-COMPLIANCE WITH RULES

27. Where any provision of these rules has not been fully complied with, the Appeal Court may on application order compliance within a stated time.

OFFENCES

28. If any person wilfully insults any member of the Appeal Court during the sitting of the court or the registrar or other officer during his attendance at such sitting or wilfully interrupts the proceedings of such court or disturbs the peace or order thereof or otherwise misbehaves himself in the place where such court is held, the court may order him to be removed and detained in custody until the rising of the court and in addition may summarily impose upon him a fine not exceeding one hundred rand or, in default of payment, imprisonment for a period not exceeding one hundred days or sentence him to such imprisonment without the option of a fine, whether or not such person is otherwise subject to the jurisdiction of the court.

29. Any person wilfully disobeying or neglecting to comply with any order of the Appeal Court shall be guilty of contempt of court and shall be liable, upon conviction, to a fine not exceeding one hundred rand or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one hundred days or to such imprisonment without the option of a fine.

REPRESENTATION OF PARTIES

30. (1) In any case in an Appeal Court a party may appear on his own behalf or be represented by a legal practitioner or, with the permission of the Appeal Court, by any person who was permitted by the Commissioner to appear in his court in terms of rule 28 (2) of the rules for Commissioner's Courts.

(2) No person other than a legal practitioner acting under subrule (1) shall be entitled to recover therefor any costs other than necessary disbursements.

31. Whenever in the opinion of an Appeal Court a legal practitioner has been guilty of misconduct or dishonourable practice, that court may refer the matter—

- (a) in the case of an advocate, to the branch of the society of advocates or bar council at the centre at which such advocate practises; and
- (b) in the case of an attorney, to the law society concerned.

DEFINITIONS

32. (1) In these rules, unless the context otherwise indicates—

“Appeal Court” means an Appeal Court for Commissioner's Courts established by proclamation under section 13 of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927);

“copy” means a true and correct copy;

“deliver”, except in rules 2 (1), 6 (2) and 24 (1), means to file with the clerk of the Commissioner's court and “serve a copy on the opposite party”, and “delivery” have a corresponding meaning;

“legal practitioner” means an advocate or attorney;

“party” means any person who is a party to the proceedings or his representative as provided in the rules;

“registrar” means the officer appointed under rule 1 as registrar of an Appeal Court for Commissioner's Courts;

“respondent” and “appellant” include the attorney or counsel or person appearing for a respondent or appellant.

(2) Where anything is required by these rules to be done within a specified number of days, a Saturday, a Sunday or public holiday shall not be reckoned as part of such period.

SAVING OF PENDING PROCEEDINGS

33. (1) Nothing in these rules shall affect proceedings pending at the date of commencement of these rules and such proceedings shall be continued and concluded in every respect as if these rules had not been promulgated.

(2) Proceedings shall, for the purposes of this rule, be deemed to be pending if, at the date of commencement of these rules, notice of appeal had been lodged and shall be deemed to be concluded when judgment on the appeal has been given.

(3) At the expiration of one year from the date of commencement of these rules, subrule (1) shall cease to have effect and any proceedings pending at the date of commencement of these rules and not concluded within one year thereafter shall become subject to the provisions of these rules.

NIE-NAKOMING VAN REËLS

27. Indien 'n bepaling van hierdie reëls nie ten volle nagekom word nie, kan die Appèlhof by aansoek daarom die nakoming van die betrokke bepaling binne 'n bepaalde tyd gelas.

MISDRYWE

28. Indien iemand 'n lid van die Appèlhof gedurende die sitting van die hof, of die griffier of 'n ander beampte tydens sy bywoning van die sitting, opsetlik beledig of die verrigtinge van die hof opsetlik onderbreek of die rus of orde daarvan versteur of hom andersins aan wangedrag skuldig maak in die plek waar die hof sitting hou, kan die hof gelas dat hy verwyder en in hegtenis gehou word totdat die hof verdaag, en hom daarbenewens summier 'n boete van hoogstens eenhonderd rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens eenhonderd dae opleë, of hom sonder die keuse van 'n boete tot sodanige gevangenisstraf vonnis ongeag of hy andersins aan die jurisdiksie van die hof onderworpe is al dan nie.

29. Iemand wat opsetlik 'n bevel van die Appèlhof nie gehoorsaam nie of versium om dit uit te voer, maak hom skuldig aan minagting van die hof en kan by skuldigbevinding 'n boete van hoogstens eenhonderd rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf van hoogstens eenhonderd dae, of sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete, opgelê word.

VERTEENWOORDIGING VAN PARTYE

30. (1) 'n Party kan in 'n geding in 'n Appèlhof namens homself verskyn of deur 'n regspraktisyn verteenwoordig word, of deur iemand wat deur die Kommissaris toegelaat is om in sy hof te verskyn met die instemming van die Appèlhof ingevolge reël 28 (2) van die reëls vir Kommissarishowe.

(2) Niemand anders as 'n regspraktisyn wat kragtens subreël (1) optree, is geregtig om enige ander koste as nodige uitgawes vir sy optrede te verhaal nie.

31. Elke keer as 'n regspraktisyn hom na die mening van 'n Appèlhof aan wangedrag of eerlose praktyk skuldig gemaak het, kan die hof die aangeleentheid verwys—

- (a) in die geval van 'n advokaat, na die tak van die Vereniging van Advokate of die Balieraad in die sentrum waar sodanige advokaat praktiseer; en
- (b) in die geval van 'n prokureur, na die betrokke wetsgenootskap.

WOORDOMSKRYWING

32. (1) In hierdie reëls, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

„afskrif” 'n ware en juiste afskrif;

„Appèlhof” 'n Appèlhof vir Kommissarishowe ingestel by proklamasie ingevolge artikel 13 van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927);

„griffier” 'n beampte ingevolge reël 1 as griffier van 'n Appèlhof vir Kommissarishowe aangestel;

„lewer”, behalwe in reëls 2 (1), 6 (2) en 24 (1), inlewering by die klerk van die Kommissarishof om geliasseer te word en het „betekening van 'n afskrif aan die teenparty”, „lewering”, „inlewer” en „inlewering” 'n ooreenstemmende betekenis;

„party” iemand wat 'n party by 'n regsgeding is of sy verteenwoordiger soos in die reëls bepaal;

„regspraktisyn” 'n advokaat of prokureur;

„respondent” en „appellant” ook die prokureur of advokaat of persoon wat vir 'n respondent of appellant verskyn.

(2) Waar hierdie reëls vereis dat iets binne 'n bepaalde getal dae gedoen moet word, word 'n Saterdag, 'n Sondag of openbare vakansiedag nie as deel van sodanige tydperk ingereken nie.

HANGENDE GEDINGE WORD NIE GERAAG NIE

33. (1) Geen bepaling in hierdie reëls raak gedinge wat hangende is op die datum waarop hierdie reëls in werking tree nie, en sulke gedinge word in alle opsigte voortgesit en afgehandel asof hierdie reëls nie afgekondig is nie.

(2) Gedinge word, vir die toepassing van hierdie reël, geag hangende te wees indien, op die datum van inwerkingtreding van hierdie reëls, kennisgewing van appèl ingelewer was, en word geag afgehandel te wees wanneer uitspraak ten opsigte van die appèl gegee is.

(3) Na verloop van een jaar na die datum waarop hierdie reëls in werking tree, is subreël (1) nie meer van krag nie, en alle gedinge wat by die inwerkingtreding van hierdie reëls hangende is en nie binne een jaar daarna afgehandel is nie, word aan die bepalings van hierdie reëls onderworpe.

ANNEXURE

TABLE A

FEES OF REGISTRAR OR CLERK OF THE COURT

Fees of office to be paid by means of revenue stamps affixed to the document and cancelled by the registrar or clerk of the court, as the case may be:

Item	R c
1. Bill of costs. (The fee for this item shall be reduced by half if drawn up by the party or his agent)	0,40
2. Taxation of bill of costs: On each R2,00 or part of R2,00 allowed in taxation	0,10.
3. Copy of a record— (a) if requested within fourteen days of the notice of appeal, for each A4 standard page or portion thereof	0,20
(b) if not requested within fourteen days of the notice of appeal, for each A4 standard page or portion thereof . .	0,40
4. Any application	0,20

TABLE B

ATTORNEYS' AND ADVOCATES' FEES

Item	R c
1. Taking instructions to note or defend appeal or bring or oppose review proceedings; drawing and completing power of attorney where necessary; instructing counsel or attorney to act on appeal or review and all other matters necessary and incidental thereto	7,50
This fee will not be allowed where the attorney who conducts the appeal, either himself or through a member of his firm, appeared in the court below.	
2. Drawing and filing notice and grounds for appeal or review, including drawing and filing security bond or cash deposit and all matters incidental thereto	6,00
3. Copying the record for every A4 standard page or portion thereof	0,40

Where an official copy of the record is obtained from the registrar only the amount actually paid will be allowed.

4. Perusing record and preparing to conduct appeal or review proceedings under rule 22	25,00
--	-------

Where the appeal is withdrawn or the whole of the judgment appealed against is abandoned at least ten days before the commencement of the session, this fee will be disallowed, and in any case it will be allowed only if the legal practitioner has actually and in fact perused the record for conducting the appeal.

5. Conducting appeal or review proceedings under rule 22	25,00
--	-------

Where the appeal is withdrawn or the whole of the judgment appealed against is abandoned at any time before the day of commencement of the session this fee will be disallowed.

The fees in items 4 and 5 include all work done in connection with and incidental to the services specified. The Appeal court may increase either or both of these items to an amount not exceeding R50,00 each where it is of opinion that the length of the record or the importance of the legal issues or the amount involved would justify an increase.

6. Drawing bill of costs and attending taxation	2,00
---	------

AANHANGSEL

TABEL A

GELDE VAN GRIFFIER OF KLERK VAN DIE HOF

Gelde wat by wyse van inkomsteseëls betaal moet word wat op die dokumente geplak en deur die griffier of die klerk van die hof, na gelang van die geval, gerojear moet word:

Item	R c
1. Kosterekening. (Die geld hiervoor word met die helfte verminder as die rekening deur die party of sy agent opgestel is	0,40
2. Taksasie van kosterekening: Vir elke R2,00 of deel van R2,00 wat by taksasie toegelaat word	0,10.
3. 'n Afskrif van 'n oorkonde— (a) indien dit binne veertien dae na kennisgewing van appèl aangevra word, vir elke A4-bladsy of gedeelte daarvan	0,20
(b) indien dit nie binne veertien dae na kennisgewing van appèl aangevra word nie, vir elke A4-bladsy of gedeelte daarvan	0,40
4. Enige aansoek	0,20

TABEL B

GELDE VAN PROKUREURS EN ADVOKATE

Item	R c
1. Opdrag ontvang om appèl aan te teken of te verdedig of hersieningsverrigtinge in te stel of te bestry; prokurasie opstel en voltooi indien nodig; opdrag aan advokaat of prokureur gee om by appèl of hersiening op te tree, en alle ander noodsaaklike en aanverwante aangeleenthede	7,50
Hierdie gelde word nie toegelaat as die prokureur wat die appèl voer, of 'n lid van sy firma, in die laer hof verskyn het nie.	
2. Opstel en inlewer van kennisgewing van appèl of hersiening en redes waarop dit gegrond is, met inbegrip van opstel en inlewering van borgakte of van deponering van kontantbedrag, en aanverwante aangeleenthede	6,00
3. Afskrif van oorkonde, vir elke A4-bladsy of gedeelte daarvan	0,40

As 'n amptelike afskrif van die oorkonde van die griffier verkry word, word slegs die bedrag wat werklik betaal is, toegelaat.

4. Noukeurige deurlees van oorkonde, en voorbereiding vir die voer van appèl of verrigtinge ingevolge reël 22	25,00
---	-------

Waar minstens tien dae voor die begin van die sitting die appèl teruggetrek word of van die hele uitspraak waarteen geappelleer word, afstand gedoen word, word hierdie geld nie toegelaat nie, en in elk geval word dit toegelaat slegs indien die regspraktisyn werklik die oorkonde van die hof noukeurig deurgelees het en hom voorberei het om die appèl te voer.

5. Behartiging van appèl of vir die hersieningsverrigtinge ingevolge reël 22	25,00
--	-------

Waar die appèl teruggetrek of van die uitspraak waarteen geappelleer word in die geheel afstand gedoen word op enige tydstip voor die dag van die begin van die sitting, word hierdie gelde nie toegelaat nie.

Die gelde in items 4 en 5 dek alle werk in verband met of wat meegebring word deur genoemde dienste. Die Appèlhof kan die geld vir een of vir albei hierdie items tot hoogstens R50,00 per item verhoog as hy van mening is dat die lengte van die oorkonde of die belangrikheid van die regsgeskilpunte of die bedrag wat by die saak betrokke is, 'n verhoging regverdig.

6. Kosterekening opstel en taksering bywoon	2,00
---	------

Item	R c
7. Notice of review of taxation and service	1,00
8. Attending on review of taxation	2,00
9. Attending when case on roll postponed	5,00

TABLE C

ALLOWANCES PAYABLE TO BLACK ASSESSORS

Item	R c
1. For the time occupied in proceeding to, detention at and returning from the centre at which the Black assessor is required to attend for each day or portion of a day	5,00
2. Travelling allowance: For each completed kilometre of the combined journey necessarily travelled by the shortest route to the court from the usual place of residence of the assessor and return thereto	0,15

The allowance shall not be payable for that portion of the journey which the assessor has travelled by rail or rail bus and for which he was provided with a rail warrant.

Item	R c
7. Kennisgewing van hersiening van taksasie en betekening daarvan	1,00
8. Bywoning van hersiening van taksasie	2,00
9. Bywoning wanneer saak op rol uitgestel is	5,00

TABEL C

TOELAES BETAALBAAR AAN SWART ASSESSORE

Item	R c
1. Vir tyd in beslag geneem deur reis na, verblyf by en terugreis van sentrum waar die Swart assessor die hof moet bywoon, vir elke dag of gedeelte van 'n dag	5,00
2. Reistoelae: vir elke voltooide kilometer van die heen-en-terugreis wat noodwendig langs die kortste roete van die assessor se gewone verblyfplek na die hof en terug afgelê is	0,15

Die toelae ingevolge item 2 is nie betaalbaar ten opsigte van die deel van die reis wat die assessor per spoor of spoorwegbus afgelê het en waarvoor hy van 'n spoorweg-order voorsien was nie.

CONTENTS

Department of Co-operation and Development

GOVERNMENT NOTICE

No.	PAGE
R.2727 Appeal Courts for Commissioners' Courts—Rules	1

INHOUD

Departement van Samewerking en Ontwikkeling

GOEWERMENTSKENNISGEWING

No.	BLADSY
R.2727 Appèlhowe vir Kommissarishowe—Reëls	1